

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2018. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA
MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U
VANREDNIM SITUACIJAMA**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Savjeta Ministara Republike Albanije o saradnji i uzajamnoj pomoći u vanrednim situacijama, potpisan u Skadru, 3. jula 2018. godine, u originalu na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I
SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE
O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U VANREDNIM SITUACIJAMA**

Vlada Crne Gore i Savjet ministara Republike Albanije (u daljem tekstu: Ugovorne strane),

Uvjerene u neophodnost međusobne saradnje u cilju međusobnog pružanja dobrovoljne pomoći u slučaju vanrednih situacija,

Svjesne da do takvih incidenata može doći u bilo kom momentu, i

Poštujući međunarodne sporazume na snazi,

Saglasile su se o sljedećem:

Član 1

Predmet Sporazuma

Ugovorne strane ovim Sporazumom uređuju okvirne uslove saradnje u oblasti prevencije, pripremljenosti, odgovora i oporavka u slučaju katastrofa, a naročito u:

- planiranju i sprovođenju mjera zaštite od poplava, zemljotresa, požara, zagađenja životne sredine, radioloških, hemijskih, bioloških i nuklearnih prijetnji, kao i industrijskih i drugih katastrofa;

- razmjeni podataka o prijetnjama od nepogoda, njihovom porijeklu i posljedicama;

- međusobnoj pomoći u zaštiti i spasavanju , kao i otklanjanju posljedica nepogoda;
- obrazovanju i osposobljavanju osoblja, koje radi u službama zaštite i spasavanja/civilne zaštite, operativne strukture u civilnim vanrednim situacijama i članova drugih spasilačkih ekipa, putem brifinga, kurseva, obuke, seminara, te organizovanju i sprovođenju zajedničkih vježbi za zaštitu i spasavanje, itd.;
- razmjeni naučnih i tehničkih podataka i druge dokumentacije od značaja za zaštitu od nepogoda;
- saradnji u razvoju i proizvodnji opreme za zaštitu i spasavanje.

Član 2

Cilj Sporazuma

Cilj Sporazuma je da Ugovorne strane, u skladu sa svojim mogućnostima, uzajamno pomažu jedna drugoj u izgradnji kapaciteta i u slučajevima nepogoda, kada Ugovorna strana koja traži pomoć, nije u mogućnosti da odgovori na posljedice od katastrofa vlastitim sredstvima.

Član 3

Značenje izraza

Izrazi korišćeni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

„Ugovorna strana koja traži pomoć“ je strana čija ovlašćena institucija traži pomoć od druge Ugovorne strane da pošalje timove za pružanje pomoći, opremu i prateći materijal;

„Ugovorna strana koja pruža pomoć“ je strana koja odgovara - pruža pomoć drugoj Ugovornoj strani;

„Nadležni organ“ je organ koji odredi svaka Ugovorna strana da dostavlja zahtjeve za pružanje pomoći i koji donosi odluke o pružanju pomoći, a povjerena mu je i koordinacija aktivnosti koje proizilaze iz primjene ovog Sporazuma;

„Pružanje pomoći“ znači pomoć koja je pružena Ugovornoj strani koja je traži od Ugovorne strane koja pruža pomoć da eliminiše posljedice nepogoda i velikih nesreća, kao i spasavanje slanjem potrebnih eksperata i pružanjem usluga, kao i obezbjeđivanjem materijala i robe;

„Tim za pružanje pomoći“ znači eksperte ili grupu eksperata, koje šalje Ugovorna strana koja pruža pomoć, uključujući članove sistema za zaštitu i spašavanje Crne Gore ili operativne strukture za civilne vanredne situacije Albanije ili druge organizacije koje odredi Ugovorna strana koja pruža pomoć za pružanje pomoći i koja ima dovoljnu osnovu i sva potrebna sredstva;

„Vanredno stanje i velike nesreće“ znači stanje u određenoj oblasti ili na postrojenjima, koje je izazvano razornim prirodnim pojavama ili ljudskim djelovanjem, koje izaziva štete ili u velikoj mjeri ugrožava živote ili čak zdravlje ljudi, materijalna dobra ili životnu sredinu;

„**Sprječavanje prirodnih i tehnoloških rizika**“ znači niz mjera koje se unaprijed preduzimaju u cilju eliminisanja posljedica mogućih prirodnih i tehnoloških rizika;

„**Pogođeno područje**“ znači područje na kojem je nastalo vanredno stanje ili velika nepogoda;

„**Akcije spasavanja u vanrednim situacijama**“ znači sve akcije koje se preduzimaju u slučaju vanredne situacije ili u slučaju velikih nepogoda u cilju spasavanja ljudi, zaštite zdravlja stanovništva i eliminisanja ekoloških, kulturnih i materijalnih gubitaka, kao i pratećih posljedica;

„**Oprema**“ znači materijale potrebne za pružanje pomoći, tehnička i transportna sredstva, opremu tima za pomoć i materijale potrebne za funkcionisanje, spasilačke pse, kao i lična osnovna sredstva lica koja učestvuju u pružanju pomoći;

„**Zaštitna, spasilačka i druga oprema**“ su sredstva koja su neophodna za individualno ili grupno spašavanje i zaštitu, uključujući tehnička i druga sredstva za zaštitu i spašavanje, koja koriste spasilački timovi ili pojedinci prilikom spašavanja ili pružanja pomoći, kao i logistička sredstva;

„**Prateći materijali**“ znači prateći materijal, koji je potreban za eliminisanje posljedica prirodnih i tehnoloških rizika i velikih nesreća, koji je namijenjen besplatnoj distribuciji stanovništvu koje je pogođeno vandrednim stanjem;

„**Država tranzita**“ označava državu jedne od ugovornih strana, preko čije teritorije prolaze timovi koji pružaju pomoć ili vrše transport u ime treće zemlje, prateći materijal ili opremu za pružanje pomoći;

„**Nepogode**“ su prirodne ili izazvane nepogode (isključujući ratne okolnosti) i druge štetne događaje, koji imaju prirodni ili civilizacijski karakter sa razarajućim efektom, koji su, u značajnoj mjeri, štetni ili direktno ugrožavaju ljudske živote, dobra i životnu sredinu, kao i slučajevi kada se moraju preduzeti izuzetne mjere zaštite;

„**Podaci i informacije o događaju**“ su podaci o nepogodama, koji su objavljeni tako da se stanovništvo na vrijeme informiše o opasnostima, kako bi se mogle preduzeti hitne mjere za zaštitu ljudi, dobara i životne sredine;

„**Mjere zaštite**“ su preventivne i zaštitne mjere: za sprječavanje, ublažavanje i otklanjanje opasnosti koje ugrožavaju stanovništvo i za očuvanje materijalnih dobara i prirodne okoline;

„**Spasavanje i pružanje pomoći**“ su zbir djelatnosti pojedinaca - eksperata, spasilačkih timova, i specijalno opremljenih timova, čija je svrha uklanjanje direktnih i indirektnih posljedica nepogoda;

„**Spasilački timovi i pojedinci koji učestvuju u pružanju pomoći**“ su adekvatno obučena i opremljena lica, koja odredi druga Ugovorna strana za potrebe pružanja pomoći;

„**Humanitarna pomoć**“ su dobra, predmeti, sredstva, prehrambeni proizvodi, voda za piće, lijekovi i sanitetski materijali namijenjeni besplatnoj podjeli ugroženom, odnosno stradalom stanovništvu u svrhu ublažavanja posljedica nepogoda.

Član 4

Nadležni organi

1) Shodno vlastitim zakonskim odredbama Ugovorne strane su utvrdile nadležne organe za sprovođenje ovog Sporazuma:

- za Crnu Goru: Ministarstvo unutrašnjih poslova - Direktorat za vanredne situacije;
- za Republiku Albaniju: Ministarstvo odbrane - Generalni direktorat za vanredne situacije.

2) Ugovorne strane će se uzajamno pismeno obavijestiti o eventualnim promjenama nadležnih organa i institucija, a najkasnije u roku od 30 dana, od datuma nastanka promjene.

Član 5

Načini razmjene saznanja i iskustava

1) Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu o naučnim i tehničkim saznanjima i iskustvima, u svrhu predviđanja, eliminisanja nepogoda, kao i efikasnije zaštite i spasavanja. Razmjena podataka i druge dokumentacije se odnosi na informacije o nepogodama, izradu naučno-istraživačkih programa u slučaju prijetnji, izradu planova u slučajevima opšte prijetnje od nepogoda i opasnosti, koji su od zajedničkog interesa za ugovorne strane, kao i na saradnju i izradu planova zaštite i spasavanja.

2) Saradnja u ovoj oblasti se realizuje u skladu sa pravnim sistemima ugovornih strana. Ugovorne strane razmjenjuju podatke koji se odnose na važeće propise u ovoj oblasti.

3) Ugovorne strane će pokušati da efikasno koriste rezultate naučne i tehničke saradnje, kako u smislu ekonomskog razvoja, tako i u smislu saradnje sa trećim zemljama.

Član 6

Metode podsticanja razvoja i proizvodnje opreme za zaštitu i spasavanje

Ugovorne strane će podsticati saradnju između privrednih subjekata i državnih institucija u oblasti tehnološkog razvoja i proizvodnje zajedničkih programa za zaštitu i spasavanje.

Član 7

Saradnja humanitarnih organizacija

Ugovorne strane će podsticati saradnju između humanitarnih organizacija u oblasti zaštite i spasavanja od nepogoda u skladu sa nacionalnim zakonskim odredbama ugovornih strana.

Član 8

Obrazovanje i usavršavanje

Ugovorne strane će podsticati međusobnu saradnju u oblastima obrazovanja i usavršavanja spasilačkih timova, koji učestvuju u aktivnostima zaštite i spašavanja, na sljedeći način:

- 1) kroz uspostavljanje direktnih veza i saradnje između obrazovnih ustanova i kroz podsticanje razmjene instruktora, predavača i drugih eksperata;
- 2) saradnjom u obrazovanju i obučavanju;
- 3) razmjenom obrazovnih materijala i sredstava, kao i iskustava stečenih kroz aktivnosti u zaštiti i spasavanju;
- 4) organizovanjem zajedničkih vježbi u oblasti zaštite i spasavanja.

Član 9

Obaveza obavještanja o prijetnjama

1) Ugovorne strane će obavještavati o prijetnjama i potencijalnim katastrofama, koje mogu ugroziti drugu Ugovornu stranu.

2) U tu svrhu, svaka Ugovorna strana, na svojoj teritoriji, će prikupljati potrebne podatke i informacije i dostavljati ih direktno nadležnim organima druge ugovorne strane.

3) Ugovorne strane međusobno će obavještavati jedna drugu o nepogodama koje se javljaju na njihovim teritorijama.

4) Obavještenja sadrže: opis prijetnje ili događaja, podatke o lokaciji, vremenu, obimu i poslasticama, kao i o preduzetim mjerama. Ugovorna strana, koja pruža pomoć u slučaju nepogode, obavještava drugu Ugovornu stranu koja traži pomoć o svojim spasilačkim snagama i sredstvima koja se mogu staviti na raspolaganje, kao i o mogućnostima i načinima pružanja pomoći.

5) U skladu sa st. 1, 2 i 3 ovog člana, obavještenje se može dati usmenim ili pisanim putem, na jezicima Ugovornih strana. Obavještenja koja su data usmenim putem se moraju potvrditi i u pisanoj formi.

6) Za slanje i dobijanje obavještenja o prijetnjama, odnosno nepogodama, osim ako nije drugačije propisano nekim drugim međunarodnim sporazumima čije su članice Ugovorne strane, nadležni organi su:

- Vlada Crne Gore: Ministarstvo unutrašnjih poslova - Direktorat za vanredne situacije,
- Vlada Republike Albanije: Ministarstvo odbrane - Generalni direktorat za vanredne situacije.

7) Organi iz stava 6 ovog člana su ovlašćeni za uspostavljanje direktnih veza za potrebe sprovođenja ovog Sporazuma. U tu svrhu, Ugovorne strane će sačiniti i potpisati "Standardne

operativne procedure za pružanje prekogranične pomoći u slučajevima prirodnih i drugih nepogoda".

Član 10

Zaštitne mjere

U cilju sprječavanja i ublažavanja zajedničkih prijetnji, Ugovorne strane će planirati i preduzimati odgovarajuće zajedničke zaštitne mjere.

Član 11

Metode spašavanja i pružanja pomoći

1) Ugovorna strana koju je pogodila nepogoda može tražiti pomoć od druge Ugovorne strane. Pomoć se može odnositi na spasilačke timove i pojedince, kao i na zaštitnu opremu, spasilačku opremu i humanitarnu pomoć.

2) Zahtjev iz stava 1 ovog člana sadrži: podatke o vrsti i obimu potrebne pomoći, podatke o ustanovama i licima sa kojima treba uspostaviti vezu, kao i predlog metode za pružanje potrebne pomoći.

3) Pružanje pomoći se vrši u skladu sa zakonodavstvom Ugovornih strana.

Član 12

Procedure vezane za prelazak državne granice za potrebe pružanja zaštite i pomoći u spasavanju

1) Članovi timova za pružanje pomoći prelaze granicu Ugovorne strane koja traži pomoć preko graničnih prelaza koji su otvoreni za međunarodnu komunikaciju, korišćenjem važećih pasoša, uz poštovanje relevantnih procedura viznih olakšica u skladu sa Šengenskim sporazumom.

2) Vođa tima za pružanje pomoći će imati pisano ovlašćenje, koje je izdao nadležni organ ili ovlašćeno tijelo Ugovorne strane koja traži pomoć, u kome se navode imena svih članova tima, shodno Aneksu 1* ovog Sporazuma.

3) Tokom boravka na teritoriji Ugovorne strane koja traži pomoć, članovi tima za pružanje pomoći su u obavezi da poštuju zakone te države.

4) Članovi tima za pružanje pomoći su u obavezi da nose svoje uniforme na teritoriji Ugovorne strane koja traži pomoć, obzirom da ta uniforma čini dio njihove uobičajene opreme na teritoriji Ugovorne strane koja traži pomoć. Ugovorne strane ne ograničavaju korišćenje prepoznatljivih oznaka na vozilima tima za pružanje pomoći druge Ugovorne strane.

5) Ugovorne strane garantuju sprovođenje st. 1, 2, 3 i 4 ovog člana, čak i u slučajevima kada je jedna od njih država tranzita. U najkraćem mogućem roku, nadležni organi će obavijestiti jedan drugog o uslovima tranzita, definisaće procedure implementacije i, ukoliko je potrebno, obezbijediće tranzitnom timu zvaničnu pratnju tokom tranzita.

Član 13

Procedure uvoza, izvoza i transporta materijala preko granica tokom akcija zaštite i spasavanja

Uvoz, izvoz i transport opojnih droga i psihotropnih supstanci, Ugovorne strane moraju vršiti u skladu sa odredbama Konvencije Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci iz 1988.godine, Konvencije Ujedinjenih nacija o opojnim drogama iz 1961. godine, dopunjenoj Protokolom iz 1972. godine, kao i Konvencijom Ujedinjenih nacija o psihotropnim supstancama iz 1971. godine, kao i u skladu sa domaćim zakonodavstvom Ugovorne strane koja traži pomoć.

1) Ugovorne strane će omogućiti transport opreme i pratećeg materijala preko svojih državnih granica u skladu sa sljedećim uslovima:

a) prilikom prelaska granice, vođa tima za pružanje pomoći je u obavezi da podnese carinskim organima Ugovorne strane koja traži pomoć posebnu listu opreme koja je potrebna za akcije tima i posebnu listu robe koja se transportuje kao prateći materijal. Ove liste (Lista 1* i Lista 2*) čine dio pisanog ovlašćenja, a njihovi relevantni modeli su dati u Aneksu 1* ovog Sporazuma;

b) ukoliko dio pratećeg materijala čine farmaceutski proizvodi koji sadrže narkotike i psihotropne supstance, za te stavke se priprema detaljan spisak. Taj spisak se dostavlja nacionalnom nadležnom organu ovlašćenom od strane Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika Ujedinjenih nacija (International Narcotics Control Board – UN INCB). Nadležni organi obje Ugovorne strane postupaju u skladu sa relevantnim preporukama Svjetske zdravstvene organizacije Ujedinjenih nacija i obavještavaju Međunarodni odbor za kontrolu narkotika Ujedinjenih nacija (UN INCB).

2) Prilikom pružanja pomoći, timovima za pomoć je dozvoljeno da uvoze i izvoze, osim zaliha za putovanje, samo opremu i prateće materijale.

3) Oprema i prateći materijali, koji se transportuju preko državnih granica, ne podliježu zabranama i restrikcijama koje se odnose na transport robe. Jasno je da se samo proizvodi, čiji rok nije istekao, mogu koristiti kao prateći materijali.

4) Prateći materijali i oprema će biti oslobođeni od taksi, poreza i drugih finansijskih obaveza, koje važe za uvoz ili izvoz robe, u skladu sa Listom 2* ovog Sporazuma.

5) Što se tiče vozila tima za pružanje pomoći i drugih vozila koja transportuju prateće materijale, Ugovorne strane neće tražiti međunarodne dozvole za transport, a takva vozila su oslobođena od obaveza bilo koje prirode, koje generalno važe za vozila.

6) Prateći materijali i oprema, koji nijesu iskorišćeni ili uništeni, moraju se transportovati na teritoriju Ugovorne strane koja pruža pomoć najkasnije u roku od trideset (30) dana.

7) U slučaju da neki djelovi opreme ostaju u vidu pratećeg materijala na teritoriji Ugovorne strane koja traži pomoć, odmah se podnosi relevantna izjava nadležnim carinskim organima Ugovorne strane koja traži pomoć, koja sadrži količinu, vrstu i mjesto ostanka artikala koji se ne reeksportuju a istovremeno se nadležni organi Ugovorne strane koja traži pomoć obavještavaju o

tome. Djelovi opreme, koji ostaju na teritoriji Ugovorne strane koja traži pomoć u skladu sa gore navedenom procedurom, podliježu odredbama važećeg zakonodavstva Ugovorne strane koja traži pomoć.

8) U slučaju da se farmaceutske proizvodi transportuju na teritoriju Ugovorne strane koja traži pomoć tokom pružanja pomoći, primjenjuju se sljedeće odredbe:

a) odredbe st. 3 i 6 ovog člana se primjenjuju i na farmaceutske proizvode, koji sadrže narkotike i psihotropne supstance;

b) uvoz takvih proizvoda je dozvoljen samo u količinama koje su potrebne za hitnu medicinsku pomoć, a njihovo korišćenje je dozvoljeno samo specijalizovanom medicinskom osoblju u skladu sa relevantnim propisima iz oblasti zdravstva Ugovorne strane od koje se traži pomoć;

c) u vezi sa korišćenjem farmaceutske proizvoda koji sadrže narkotike ili psihotropne supstance, carinskim organima Ugovorne strane koja traži pomoć se podnosi potvrda o njihovom korišćenju, koja je potpisana od strane doktora tima za pružanje pomoći i ovjerena od strane predstavnika nadležnog organa Ugovorne strane koja traži pomoć;

d) uvoz i izvoz gore navedenih proizvoda Ugovorne strane neće smatrati uvozom i izvozom robe u smislu obavezujućih međunarodnih konvencija o narkoticima i psihotropnim supstancama čije su članice Ugovorne strane.

9) Uvoz oružja, municije i eksplozivnih materija na teritoriju Ugovorne strane koja traži pomoć je zabranjen, osim u slučaju eksplozivnih materija za industrijsku upotrebu, koje su potrebne za pružanje pomoći.

10) Nadležni organi su, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Ugovorne strane koja traži pomoć, ovlašćeni da vrše kontrolu korišćenja i skladištenja opreme i materijala navedenih u st. 3, 4, 5, 6, i 7 ovog člana.

11) Navodi iz st. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 i 9 ovog člana se primjenjuju i kada je jedna od Ugovornih strana tranzitna zemlja, a vezano za situaciju kada treća zemlja traži pomoć u slučaju katastrofa. Nadležni organi iz člana 4 stav 1 ovog Sporazuma će blagovremeno informisati jedni druge o potrebi za tranzitom kako bi se pružila pomoć trećoj zemlji i koordinisale procedurom za tranzit zaštitne opreme i sredstava.

12) Ugovorna strana koja traži pomoć će stvoriti uslove za čišćenje od hemijskih i radioaktivnih supstanci i dezinfekciju opreme. U slučaju da takvo čišćenje nije moguće, oprema ostaje na teritoriji Ugovorne strane koja traži pomoć.

Član 14

Korišćenje vazduhoplova za transport spasilačkih timova i pomoći

1) Vazduhoplovi se mogu koristiti za hitan transport spasilačkih timova ili pojedinaca koji učestvuju u pružanju pomoći, kao i za sve druge oblike pomoći, u skladu sa ovim Sporazumom.

2) Organ koji traži pomoć treba da bude odmah informisan o korišćenju vazduhoplova tokom spasavanja, kao i za pružanje pomoći sa tačnim podacima o tipu i oznakama vazduhoplova,

posadi i drugim neophodnim parametrima. Vrijeme, definisanu rutu i mjesto slijetanja utvrđuje ugovorna strana koja traži pomoć.

3) Za posade vazduhoplova i za spasilačke timove i pojedince koji pružaju pomoć primjenjuju se odredbe člana 12 ovog Sporazuma, koje se odnose na prelazak državne granice, a za vazduhoplove, transportovanu zaštitnu i spasilačku opremu, odnosno humanitarnu opremu, primjenjuju se odredbe člana 13 ovog Sporazuma.

4) Letovi se izvode u skladu sa pravilima objavljenim u nacionalnoj aeronautičkoj informativnoj publikaciji (AIP) Ugovornih strana, osim ako je drugačije propisano ovim Sporazumom.

5) Standardi i direktive Međunarodne organizacije za civilno vazduhoplovstvo (ICAO) obavezujući su za Ugovorne strane.

Član 15

Nadležnost za vođenje akcija zaštite i spašavanja

1) Nadležni organi zemlje koja prima pomoć imaju nadležnost, u svim slučajevima, nad aktivnostima zaštite i spašavanja.

2) Nadležni organi iz stava 1 ovog člana povjeravaju zadatke isključivo vođama timova iz Ugovorne strane koja pruža pomoć koji upoznaju svoje podređene o pojedinostima realizacije.

Član 16

Zaštita i pružanje pomoći spasilačkim timovima

Nadležni organi Ugovorne strane koja prima pomoć moraju pružiti odgovarajuću zaštitu i pomoć spasilačkim timovima i pojedincima iz Ugovorne strane koja pruža pomoć.

Član 17

Finansiranje troškova pomoći

1) Ugovorna strana koja pruža pomoć nema pravo da traži povraćaj troškova za pruženu pomoć od Ugovorne strane koja prima pomoć, niti nadoknadu za korišćenje, oštećenje ili gubitak spasilačke opreme.

2) Troškove pomoći, koju pružaju pravna ili fizička lica, posredstvom ugovorne strane koja pruža pomoć, snosi Ugovorna strana koja prima pomoć.

3) Motorna vozila koja se koriste u akcijama vezanim za pomoć biće oslobođena od plaćanja putarine i parkinga.

4) Ako timovi za zaštitu i spašavanje, kao i pojedinci koji pružaju pomoć, iscrpe svoje zalihe, troškove dodatnih zaliha, smještaja i drugog potrebnog materijala snosi Ugovorna strana koja

prima pomoć, tokom cijelog perioda pružanja pomoći. Ukoliko je potrebno, pružiće im se adekvatna logistička i medicinska podrška.

Član 18

Nadoknada štete

1) Ugovorne strane se odriču svih zahtjeva za nadoknadu štete za oštećenu opremu za zaštitu i spašavanje i oštećenja drugih materijala, uključujući štetu nanijetu prirodnoj sredini ukoliko štetu nanese bilo koji član spasilačkog tima ili tima za pružanje pomoći ili pojedinac koji učestvuje u spasilačkim misijama ili pružanju pomoći u skladu sa Sporazumom i ukoliko šteta nije nanešena namjerno ili nije nastala kao posljedica ozbiljnog nemara.

2) Ugovorne strane se odriču svih prava na kompenzacije u slučaju tjelesnog oštećenja i trajnih posljedica po zdravlje, u slučaju smrti učesnika u spasilačkoj misiji ukoliko do smrti dođe tokom spasilačke akcije na osnovu Sporazuma, osim ako nastane namjerno ili kao posljedica ozbiljnog nemara.

3) Ukoliko treća strana pretrpi štetu tokom realizacije zadataka koji proističu iz ovog Sporazuma, odgovornost snosi zemlja koja prima pomoć kao da su štetu izazvali njeni spasilački timovi ili pojedinci koji učestvuju u spasilačkim akcijama u skladu sa relevantnim nacionalnim zakonskim odredbama, osim ako je šteta izazvana namjerno ili kao posljedica ozbiljnog nemara od strane pojedinaca ili spasilačkih timova zemlje koja pruža pomoć. Kada je riječ o licima i sredstvima koja mogu biti uključena u nesreću, nacionalno zakonodavstvo strane na čijoj se teritoriji nesreća dogodila utvrdiće odgovornost za naknadu štete.

4) Odgovornost za naknadu štete određene u st. 1 do 3 ovog člana počinje od trenutka nastanka štete i traje tokom perioda boravka na teritoriji Ugovorna strana koja prima pomoć do napuštanja njene teritorije.

5) Ugovorne strane sprovode odredbe ovoga člana čak i u slučaju kada su one države tranzita.

Član 19

Obezbjedjivanje evakuisanih lica

1) U slučaju nepogoda evakuisane osobe koje su došle sa teritorije jedne Ugovorne strane na teritoriju druge Ugovorne strane imaju pravo na svu potrebnu pomoć i zalihe do povratka. Troškove zaliha za pomoć i povratak tih lica snosi zemlja iz koje potiču, osim ako Ugovorne strane drugačije ne dogovore.

2) Ugovorne strane moraju omogućiti povratak svim licima koja su evakuisana sa teritorije jedne od Ugovornih strana na teritoriju druge Ugovorne strane.

Član 20

Korišćenje sredstava komunikacije

Nadležni organi Ugovornih strana obezbjeđuju telefon, radio i druge oblike komunikacije između organa, spasilačkih timova i pojedinaca koji učestvuju u spašavanju u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 21

Dostupnost informacija

Informacije koje su prikupljene kao rezultat završenih aktivnosti se mogu staviti na raspolaganje trećoj strani samo uz pisano odobrenje Ugovornih strana.

Član 22

Komisija nadležna za realizaciju zadataka definisanih ovim Sporazumom

1) Ugovorne strane će formirati Stalnu mješovitu komisiju za realizaciju zadataka iz ovog Sporazuma, koju čine nadležni organi iz člana 4 ovog Sporazuma. Svaka Ugovorna strana će imati jednak broj članova u Stalnoj mješovitoj komisiji, a najmanje tri.

2) Ugovorne strane će obavještavati jedna drugu diplomatskim putem o članovima Stalne mješovite komisije.

3) Zadaci Stalne mješovite komisije, u skladu sa ovim Sporazumom, su: rješavanje konkretnih organizacionih i tehničkih pitanja, definisanje metoda komunikacije, kao i uzajamni briefing i izrada Pravilnika komisije.

4) Stalna mješovita komisija se sastaje najmanje jednom godišnje, naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Albaniji. Svaka Ugovorna strana može pokrenuti inicijativu za zakazivanje vanrednog sastanka.

Član 23

Stupanje na snagu

1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu o završetku svojih unutrašnjih pravnih procedura.

2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka Ugovorna strana može otkazati ovaj Sporazum u pisanoj formi. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi šest mjeseci od dana kada jedna od Ugovornih strana dobije relevantno obavještenje o odluci o njegovom raskidu.

3) Raskid ovog Sporazuma ne utiče na ispunjavanje obaveza preuzetih tokom njegovog važenja, osim ako Ugovorne strane utvrde drugačije.

4) Ovaj Sporazum, kako su se Ugovorne strane dogovorile, se može dopunjavati ili mijenjati potpisivanjem posebnog Protokola. Protokol čini sastavni dio Sporazuma i stupa na snagu u skladu sa utvrđenim procedurama za stupanje na snagu Sporazuma.

Sačinjeno u Skadru, dana 3. jula 2018. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju teksta ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Mevludin Nuhodžić, s.r.
Ministar unutrašnjih poslova

**Za Savjet ministara
Republike Albanije**

Olta Xhacker, s.r.
Ministarka odbrane

ANEKS 1*

za član 12 ovog Sporazuma između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o saradnji i uzajamnoj pomoći u vanrednim situacijama

* Aneks je sačinjen na crnogorskom, albanskom i na engleskom jeziku

Ovlašćenje MODEL

.....

.....

Ime izdavaoca ovlašćenja

Mjesto i datum izdavanja ovlašćenja

Ovim potvrđujemo da je g-din./g-đa vođa/ individualni ekspert* crnogorskog/albanskog tima za pružanje pomoći, koja učestvuje u pružanju pomoći na području

Prema Sporazumu između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o saradnji i uzajamnoj pomoći u vanrednim situacijama, a na osnovu ovog instrumenta, timu za pružanje pomoći:

- je dozvoljen prelazak državnih granica i boravak na teritoriji Crne Gore/Republike Albanije. *
- je dozvoljen prelazak (tranzit) preko teritorije Crne Gore/Republike Albanije*.

Tim za pružanje pomoći Crne Gore / Republike Albanije čini osoba.

Članovi tima su:

1)

2)

.....

Potpis rukovodioca nadležnog organa

koji izdaje odobrenje ***

* Jedan od njih se briše zavisno od slučaja

*** Instrument je potpisao rukovodilac organa utvrđenog u članu 4 stav 1 ovog Sporazuma.

LISTA 1*

Za član 13 Sporazuma „procedure za uvoz, izvoz i transport materijala preko granica u toku akcije zaštite i spasavanja“ **

.....
Ime organa koje izdaje listu

.....
Datum i mjesto izdavanja

1) Oprema tima za pružanje pomoći se sastoji od sljedećeg:

Opis komponenti opreme	Vrsta	Tip	Br. komada
------------------------	-------	-----	------------

1)

2)

2) Zemlja odredišta:

U slučaju tranzita, nabrojanje uključenih zemalja:

Dan mjesec 20... ..

Datum odobrenja

Potpis rukovodioca nadležnog organa koje izdaje

* Lista je sačinjena na crnogorskom, albanskom i na engleskom jeziku

** Lista opreme je sačinjena u dva (2) primjerka

***Instrument potpisuje rukovodilac nadležnog organa imenovanog u članu 4 stav 1 ovog Sporazuma.

Napomena

Oprema koja se ne vraća nazad i ostaje kao pomoćni materijal treba da bude navedena na kraju liste član 13 stav 6 i 7 ovog Sporazuma).

LISTA 2*

Za član 13 Sporazuma „procedure za uvoz, izvoz i transport materijala preko granica u toku akcije zaštite i spasavanja“ **

MODEL

.....
Ime organa koje izdaje listu

.....
Datum i mjesto izdavanja

1) Prateći materijal se sastoji od sljedećeg:

Opis	komponenti	pratećeg materijala	Vrsta	Tip	Br. komada
------	------------	---------------------	-------	-----	------------

1)

2) Zemlja odredišta:

U slučaju tranzita, nabrojanje uključenih zemalja:

Dan mjesec 20...

.....

Datum odobrenja

Potpis rukovodioca nadležnog organa koje izdaje

* Lista je napravljena na crnogorskom, albanskom i na engleskom jeziku

**Lista pratećih materijala se radi u dva (2) primjerka

***Instrument potpisuje rukovodilac nadležnog organa imenovanog u članu 4 stav 1 ovog Sporazuma.

Napomena

Pomoćni materijal, koji se vraća na teritoriju Ugovorne strane koja traži pomoć treba da bude naveden na kraju liste.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2018. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**